

Woordenboek
Nederlands

Dit boekje werd gerealiseerd in het kader van het INTERREG V-A project
Natuur- en Bosbrandpreventie.
De woordenlijst werd met vriendelijke toestemming door de Veiligheidsregio
Limburg-Noord ter beschikking gesteld.

Het project wordt in het kader van het INTERREG-programma Deutschland-
Nederland uitgevoerd en mede gefinancierd door de Europese Unie, de Provincie
Limburg en het Ministerie WEIMH van het Land Nordrhein-Westfalen.

Het project heeft tot doel de Nederlands-Duitse samenwerking ter voorkoming
en bestrijding van brand in bos- en natuurgebieden te verbeteren en verder te
ontwikkelen. Hierdoor zullen grensoverschrijdend gevaren beter worden bestreden
en worden Nederlandse en Duitse kennis en ervaringen met elkaar gedeeld.

Projectpartners

Biologische Station Krickenbecker Seen - Bosgroep Zuid Nederland -
Duits-Nederlands Grenspark Maas-Swalm-Nette - Gemeenten Beesel, Bergen,
Brüggen, Geldern, Gennep, Goch, Kevelaer, Mook en Middelaar, Nettetal,
Niederkrüchten, Roerdalen, Roermond, Straelen, Venlo, Wegberg,
Wassenberg - NABU Naturschutzstation Haus Wildenrath - Nordrhein-Westfalen-
Stiftung Naturschutz, Heimat- und Kulturpflege - Regionalforstamt Niederrhein,
Landesbetrieb Wald und Holz - Staatsbosbeheer Limburg -
Stichting Het Limburgs Landschap - Veiligheidsregio Limburg-Noord



provincie limburg



Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Industrie, Mittelstand und Handwerk
des Landes Nordrhein-Westfalen





Foto's: E. de Hullu, F. Heinen, M. Schröder

Nederlands	Duits
Aanhangwagen	Anhänger
Aankomsttijd	Ankunftszeit
Aanrijden via grensovergang	Anfahrt über Grenzübergang
Aanrijtijd	Anfahrtszeit
Aansluitpunt	Anschlusspunkt
Aansprakelijk	haftbar
Aanvalsplan(nen)	Feuerwehreinsatzplan
Aanvalsploeg	Angriffsstrupp
Aanvalsslang ("2-duimer")	C-Schlauch
Aanvalsweg	Angriffsweg
Aanvraag	Anfrage, Antrag
Aanvragen	Anfordern
Aanwijzen	anweisen, zeigen
Aanwijzing (opdracht)	Anweisung
Aanwijzing (spoor)	Spur, Hinweis
Aardbeving	Erdbeben
Abulance (niet spoedeisend)	Krankentransportwagen (KTW)
AC Alarmcentrale (=MKB)	Leitstelle Feuerwehr
Accu	Batterie
Achter	hinter
Actiegebied	Einsatzgebiet

Adembescherming	Atemschutz
Ademhaling	Atmung
Ademluchtcilinder	Atemluftflasche
Ademluchttoestel(len)	Atemschutzgerät(e)
Adjunct	Stellvertretender
Administratie	Verwaltung
Advies	Rat(schlag)
Adviseur	Berater
Adviseur Gevaarlijke Stoffen	Fachberater-Gefahrgut
Afbeelding	Bild/Darstellung
Afdeling	Abteilung
Afdichtingskussen	Dichtkissen
Afgesloten	abgesperrt, abgeschlossen
Afhandelen (zaak)	eine Sache erledigen
Aflossing	Ablösung
Afschrift	Kopie
Afslaan links/rechts	abbiegen links/rechts
Afsluiten (dichtdoen)	abschliessen
Afsluiting (van een weg)	Absperrung
Afspraak (datum, tijd)	Termin
Afspraak (formeel)	Vereinbarung
Afstand	Entfernung

Afstemming	Abstimmung
Afwijzen	ablehnen
Afzetting	Absperrung
Aggregaat	Stromaggregat
AGS Adviseur Gevaarlijke Stoffen	Fachberater-Gefahrgut
AL Autoladder	Drehleiter
Alarmcentrale	Leitstelle
Alarmeren	alarmieren
Alarmnummer	Notruf
Alarmontvanger	Funkmeldeempfänger
Alleen	nur
Altijd	immer
Ambtenaar	Beamter
Ambulance (niet spoedeisend)	Krankentransportwagen
Ambulance (spoedeisende hulpverlening)	Rettungswagen (RTW)
Ambulancedienst	Rettungsdienst
AOV Ambtenaar Openbare Veiligheid	Beamter für öffentliche Sicherheit
Autoladder (AL)	Drehleiter (DL-K)
Automatische brandmelding	Brandmeldeanlage
Autosnelweg	Autobahn
Autospuut	Löschgruppenfahrzeug (LF)

Autoweg	Bundesstrasse
Backdraft	Rückzündung
Band (van auto)	Reifen
Bebloed	blutig
Bebouwde kom	Geschlossene Ortschaft
Bedelven	verschütten
Bedolven personen	verschüttete Personen
Bedreigen	bedrohen
Bedrijf	Betrieb
Bedrijfsbrandweer	Werkfeuerwehr
Bedrijfsnoodplan	Betrieblicher Alarmplan
Bedrijfsopvangteam (BOT-Team)	Notfallseelsorger,
Bedwelmen	berauschen
Begane grond	Erdgeschoss (EG)
Begidsen	begleiten
Beginpunt	Anfangspunkt
Behandelcentrum	Verbandsplatz
Behandelen	behandeln
Behandelplaats	Betreuungsplatz
Beheer	Verwaltung
Beknelde personen	eingeklemmte Personen
Belangrijk	wichtig

Belasten met	beauftragen
Beleid	Verwaltung
Beleidsteam	Führungsstab
Belemmeren	behindern
Belendende percelen	umliegende Gebäude
Bellen (telefoon)	anrufen
Beloven	versprechen, zusagen
Bemanning	Besatzung
Bemanning (1+2 personen)	Trupp
Bemanning (1+5 personen)	Staffel
Bemanning (1+8 personen)	Gruppe
Beneden	Unten
Benzine	Benzin
Beoordelen	beurteilen
Bereikbaar	erreichbar
Bericht	Meldung
Berm	Böschung, Strassenrand
Berm	Grünstreifen (unbefestigter Fahrbahnrand)
Beroepsbrandweer	Berufsfeuerwehr (BF)
Beroepsmatig	hauptamtlich
Beschadigd	beschädigt

Beschermen	schützen
Bescherming Bevolking	Bevölkerungsschutz
Beschikken over	Verfügen über
Besmetting	Infizierung, Verseuchung
Bestaande uit	bestehend aus
Bestelauto	Lieferwagen
Bestrijding	Bekämpfung
Besturen (leidinggeven)	verwalten, lenken
Besturen (voertuig)	fahren
Bestuur	Verwaltung
Bestuur van een Bezirk	Bezirksregierung
Bestuur van een Kreis	Kreisverwaltung
Bestuurlijke regio (district)	Bezirk
Bevatten (inhoud)	enthalten
Bevelen	befehlen
Bevelvoerder (B)	Gruppenführer (GrF)
Bevestigen	bestätigen
Bevoegd gezag	Zuständige Instanz/Behörde
Bevoegd gezag rampenbestrijding	Katastrophenschutzbehörde
Bevolking	Bevölkerung
Bewijs	Beweis
Bewusteloos	ohnmächtig

Bezet	belegt
Bijstand	Hilfe, Beistand
Bijstand aanvragen	Hilfeleistung anfordern
Bijstand toezeggen	Hilfeleistung zusagen
Bijstandsaanvraag intrekken	Hilfeleistungsanforderung zurückziehen
Bijvoorbeeld	zum Beispiel, z. B.
Binnen ... (tijdslimiet)	innerhalb von ...
Binnenaanval	Innenangriff
Binnenbrand	Innenbrand
Binnengrens-rampterrein	Innengrenze des Katastrophengebietes
Binnenkort	bald
Binnenplaats	Hof
Blijkbaar	offensichtlich
Bloeden	bluten
Blusboot	Löschboot
Bluspeloton (D)	Löschzug (D: Commando + 2 TS; evt autoladder)
Blusschuim	Schaummittel
Blussen	löschen
Blusvoertuig	Löschfahrzeug

Bluswaterreservoir	Löschwasserbehälter
Bluswatertransport	Löschwasserbeförderung
Bluswaterverzorging	Löschwasserversorgung
Bocht (weg)	Kurve
Bodem	Sohle, Boden
Bootsbemanning	Schiffsbesatzung
Bord	Schild
Bosbrand	Waldbrand
Bosbrandvoertuig	Waldbrandlöschfahrzeug
Botsing	Anprall, Zusammenstoß
Boven	oben, über
Brancard	Krankentrage
Brand onder controle	Brand unter Kontrolle
Brandbestrijding	Brandbekämpfung
Brandblusapparaat	Feuerlöscher
Brandkraan	Hydrant
Brandlucht	Brandgeruch
Brandmuur	Brandmauer
Brandpreventie	Vorbeugender Brandschutz
Brandschade	Brandschaden
Brandslang	Schlauch
Brandstichter	Brandstifter

Branduitbreiding	Brandausbreitung
Brandwacht	Feuerwehrmann
Brandweer(korps)	Feuerwehr
Brandweercommandant	Leiter der Feuerwehr/Wehrführer
Brandweercommandant gemeente	Gemeindebrandmeister
Brandweercommandant stad	Stadtbrandmeister
Brandweercompagnie (CIE, NL)	Bereitschaft (NL: 8 TLF + Wasserversorgung)
Brandweerkazerne	Unterstützung + Kommando
Brandweerpeloton (PEL, NL)	Feuerwehrlöschzug (NL: 4 TLF + Wasserversorgung + Kommando)
Brandweernet	Feuerschutzhilfeleistungsgesetz (NRW), Brandschutzgesetz (Nieders.)
Brandweertzorg	Feuerschutz
Brandwond	Brandwunde
Brandwondencentrum	Klinik für Schwerstverbrannte
Breekijzer	Brecheisen
Briefing	Einsatzbesprechung
Bron	Quelle
Brongebied	Unfallsort
Brug	Brücke
Buitenaanval	Außenangriff

Buitenbrand	Böschungsbrand, Flächenbrand
Buitengewone omstandigheden	außergewöhnliche Umstände
Buitengrens-rampterrein	Außengrenze des Katastrophengebietes
Buitenkant	Außenseite
Bulldozer	Radlader, Frontlader
Burenhulp	Nachbarschaftshilfe
Burgemeester	Bürgermeister
Bus	Bus, Omnibus
Calamiteitenbedden	Notbetten
Centraal Registratie Afhandeling Schade (CRAS)	Schadenmeldstelle
Centraal Registratie- en	Personenauskunftsstelle,
Chauffeur	Fahrer
Chauffeur/pompbediende	Maschinist
Chemiepak	Chemiekalienschutzanzug (CSA)
Civiele verdediging	Zivilschutz
Cluster (binnen Kreis, veiligheidsregio)	Brandschutzabschnitt
Collega	Kollege, Kollegin
Commandant	Leiter der Feuerwehr/Wehrführer
Commando Plaats Incident (CoPI)	(Technische) Einsatzleitung (T)EL
Commando Rampterrein (CORT)	Einsatzleitung (bei Katastrophen)

Commandohaakarmbak (COH)	Abrollbehälter-Befehls- und Einsatzleitung (AB-BEL)
Commissaris der Koningin (CdK)	Kommissar der Königin (der Provinz, NL)
Commissaris van politie	Polizeirat
Compagnie	Bereitschaft (NL: 8 Tanklöschfahrzeuge + Unterstützung + Kommando)
Compagniescommandant (CC)	Bereitschaftsführer (NL)
Controleren	kontrollieren
Convenant (en)	Abkommen, Vertrag, Vereinbarung
Coördinatie	Koordination
Coördinatieteam Plaats Incident (CTPI)	(Technische) Einsatzleitung (T)EL
Coupé (trein)	Abteil
D.w.z.; dat wil zeggen	d.h.; das heißt
Daarginds	drüben
Dagboek	Tagebuch
Data	Daten
De weg wijzen	den Weg zeigen
Deelplan	Teilplan
Deelstaat (D)	Bundesland
Delegeren	delegieren
Deskundige	Fachberater, Sachverständiger

Deur	Tür
Dichtbij	nah
Dichten (van een lek)	abdichten
Dinsdag	Dienstag
Directeur Kreisverwaltung	Landrat
District	Bezirk
Dodelijk ongeval	Tödlicher Unfall
Doel	Ziel
Dokter	Arzt
Dompelpomp (groot vermogen)	Hochleistungs-, Tauchpumpe
Donderdag	Donnerstag
Doodlopende straat	Sackgasse
Doorlaatpost	Kontrollpunkt
Doorrijden	weiterfahren
Draagbaar	Krankentrage
Draaiboek	Drehbuch
Drinkwaterzuiveringsinstallatie	Trinkwasseraufbereitungsanlage
Duikers	Taucher
Duitse brandweerwet	Feuerschutzhilfeleistungsgesetz (NRW), Brandschutzgesetz
Duizelig	schwindelig
Duwen	stoßen, drücken

Dwarsstraat	Querstraße
Eenheid	Einheit
Eenrichtingsstraat	Einbahnstraße
Eenvoudig	einfach, leicht
Eerste hulp	Erste Hilfe / Unfallhilfe
Eerste verdieping	Obergeschoss (OG)
Effectgebied	Schadensgebiet
EHBO-trommel	Verbandkasten
Eigenaar	Besitzer, Eigentümer, Inhaber
Einde van het gevaar	Ende der Gefährdung
Eisen	fordern
Electriciteitscentrale	Kraftwerk
Ernstig	schlimm, schwer
Ernstig gewond	schwerverletzt
Escorteren	begleiten
Evacuatie	Evakuierung
Evaluatie	Nachbesprechung
Explosie	Explosion
Explosie veilig	Explosionsgeschützt (EX)
File	Stau
Flashover	Flashover
Flatgebouw	Hochhaus

Forceren	aufbrechen, sprengen
Frequentie	Frequenz
Frontbreedte	Frontbreite
Functionaris (RGF)	Ärztlicher-Leiter-Rettungsdienst
Gaspak	Vollschutzanzug
Gat	Loch
Gebeurtenis	Zwischenfall
Gebouw	Gebäude
Geestelijk verzorger	Notfallseelsorger
Geluid	Geräusch
Geluidssignaalakustisches	Signal, Schallzeichen
Gemakkelijk (comfortabel)	bequem
Gemakkelijk (eenvoudig)	leicht, einfach
Gemeente	Gemeinde/Stadt
Gemeentelijk	kommunal
Gemeentelijke Rampenstaf (GRS)	Krisenstab der Gemeinde/Stadt
Geneeskundig	ärztlich, rettungsdienstlich
Geneeskundig (CVD-G)	Leitender Notarzt (LNA)
Geneeskundig (OVD-G)	Leitender Notarzt (LNA)
Geneeskundig rampbestrijdingsplan	MANV-Plan (Massenzahl von Verletzten und Erkrankten)
Geneeskundige diensten	Sanitätsdienste

Geneeskundige Hulpverlening	Rettungsdienst
Gereedschap	Werkzeug
Gescheiden	getrennt
Gescheurd	zerissen
Geschikt	geeignet
Gesloten	geschlossen
Getroffen	betroffen
Gevaar opleveren	gefährden
Gevaarlijke stoffen	Gefahrgüter
Gevaarlijke stoffen ploeg	Gefahrguttruppe
Gevaarsgebied	Gefahrenbereich
Gevolg geven aan	Folge leisten
Gevonden voorwerpen	Fundsachen
Gewond	verletzt
Gewondennest	Verletzensammelstelle, Patientenablage
Gewondenspreidingsplan	MANV-Plan (Massenanzahl von Verletzten und Erkrankten)
Gewondenverzamelplaats	Behandlungsplatz, Verletzensammelstelle
Gezichtsveld	Blickfeld
Gif(tig)	gift(ig)

Goed overzicht	Übersicht
Grens	Grenze
Grensgebied	Grenzgebiet
Grensovergang	Grenzübergang
Grensoverschrijdend	grenzüberschreitend
Grensoverschrijdende samenwerking	Grenzüberschreitende Zusammenarbeit
GRIP (Gecoördineerde Regionale Incidentbestrijdings Procedure)	Alarmstufen für die Katastrophenorganisation (NL)
Groot aantal gewonden	Massenanzahl von Verletzten und Erkrankten
Groot vermogen	Hochleistung
Grootwatertransport	Wasserbeförderung mit Hochleistungspumpe und F-Schlauch
Grote brand	Großbrand (NL: Einsatz von 3 TLF)
Haakarmbak (HAB)	Abrollbehälter (AB)
Haakarmvoertuig (HA)	Wechseladerfahrzeug (WLF)
Handschoen	Handschuh
Handtekening	Unterschrift
Hefkussen	Hebekissen
Hefvermogen	Hubkraft
Hek	Zaun, Gitter
Helicopter	Hubschrauber

Helm	Schutzhelm
Hoeveelheid	Menge
Hoofd van een Bezirk	Regierungspräsident
Hoofd van Kreis	Landrat
Hoofdofficier van Dienst (HOVD)	Haupteinsatzleiter (NL)
Hoofdofficier van Justitie (HOvJ)	Leitender Staatsanwalt
Hoogwater	Hochwasser
Hoogwerker (HW)	Hubrettungsfahrzeug
Hulp	Hilfe, Beistand
Hulpverlening	Hilfeleistung
Hulpverleningsdienst	Hilfeleistungsdienst
Hulpverleningsgebied	Hilfeleistungsgebiet
Hulpverleningspeloton (D)	Hilfeleistungszug
Hulpverleningsvoertuig (HV) (D: Commando + 1 TS + 1 HV)	Rüstwagen (RW)
Hydraulische schaar	Hydraulikschere
Identificatie	Identifizierung
IJzel	Glatteis
Implementatie	Umsetzung
In gesprek (telefoon)	besetzt
In plaats van	statt
Incident	Schadensereignis, Unfall

Incidentlocatie	Einsatzstelle
Industriebrand	Industriebrand
Informatie	Auskunft
Informatiebureau	Auskunftstelle
Ingewikkeld	kompliziert
Inlichten	Auskunft geben
Inlichtingen	Auskünft(e), Informationen
Insluiten	einsperren
Instantie	Behörde
Instorting	Einsturz
Instortingen van gebouwen	Gebäudeeinsturz
Intensive Care-afdeling	Intensivstation
Inzetplan	Einsatzplan
Inzetvak	Einsatzabschnitt (EA)
Jerrycan	Kanister
Juist (goed)	richtig
Kantoor	Büro, Amt
Kazerne	Wache
Kazernevolgordetabel (KVT)	Alarm- und Ausrückordnung (AAO)
Kelder	Keller(geschoss) KG
Kerncentrale	Kernkraftwerk
Kilometerpaal	Kilometerschild

Klasse I t/m V-goederen	Güterklasse I bis V
Kleine brand	Kleinbrand (NL: Einsatz von 1 TLF)
Klok	Uhr
Knelpunten	Schwierigkeiten
Kneuzing	Quetschung, Prellung
Koppelseutel	Kupplungsschlüssel
Koppelstuk	Kupplung
Kostenloos	umsonst
Kraanwagen	Autokran, Kranwagen
Kramp	Krampf
Krant	Zeitung
Kruising	Kreuzung
Laadschop	Radlader
Laars	Stiefel
Ladderwagen	Drehleiter (DL-K)
Landweg	Feldweg
Las- en snijapparatuur	Brenn- und Schneidegeräte
Last veroorzaken	belästigen
Later	später
Leidinggevend niveau	Führungsebene
Lekkage	Leckage
Lekken	lecken, austropfen

Letsel	Verletzung
Leveren	entsenden
Liaison	Verbindungsperson
Lichaam	Körper
Lichamelijk letsel	Körperverletzung
Lichtaggregaten	Beleuchtungsgeräte
Lichtgewonden	Leichtverletzte
Lier	Seilwinde
Lift	Aufzug
Lijk	Leiche
Logboek	Tagebuch
Logistiek	Versorgung, Logistik
Lokaliseren	orten
Loodspost	Lotsenstelle, Treffpunkt
Loos alarm	Fehlalarm
Lotus-slachtoffers	Mimen
LPG	Autogas
Luchthaven	Flughafen
Luidspreker	Lautsprecher
Maandag	Montag
Maatregel	Maßnahme
Magazijn	Lager

Mandaat	Vollmacht
Manoeuvre	Manöver
Marechaussee	Militärpolizei, Feldjäger
Markering	Markierung
Materiaal	Geräte
Materiaalwagen	Gerätewagen (GW)
Matig	mäßig
Maximumsnelheid	Höchstgeschwindigkeit
Meedelen	mitteilen
Meerdere (leidinggevende)	Vorgesetzte
Meetploeg	Messtrupp
Melding	Meldung
Meldkamer	Leitstelle
Meldpunt vermisten	Personenauskunftsstelle (PASt)
Menigte	Menschenmenge / Masse
Met betrekking tot	im Bezug auf
Metalinedekens	Brandwundentücher
Meteen	sofort
Meten	messen
Metro	U-Bahn
Middelbrand	Mittelbrand (NL: Einsatz von 2 TLF)
Middelzwaargewonden	Mittelschwerverletzte

Milieu	Umwelt
Milieuverontreiniging	Umweltverunreinigung
Ministerie	Ministerium
Ministerie van Binnenlandse Zaken (BZK)	Innenministerium (IM)
Misschien	vielleicht
Misselijkheid	Übelkeit
mist(ig)	nebel(ig)
Mobiel Medisch Team (MMT)	Notärzte-Team (NL)
Mobiele eenheid (ME)	Bereitschaftspolizei
Mobiele telefoon	Handy/Mobiltelefon
Mobilfoon	Sprechfunkgerät, Vier(4) Meterfunkgerät
Moeilijk	schwer, schwierig, kompliziert
Morgue	Leichenhalle
Motorlieren	motorbetriebene Winde
Motorreddingsboot	Motorrettungsboot
Motorspuit (draagbaar)	Tragkraftspritze
Nader bericht	Rückmeldung
Naderen	annähern
Nafase	Einsatznachbereitung
Namens	im Namen von

Nauw	eng
Nauwkeurig	genau, eingehend
Nazorg	Nachsorge, Seelsorge
Neerstorten	abstürzen
Niet toegestaan	nicht gestattet
Nieuwsbericht	Nachrichten
Noodbevel	Notbefehl
Noodgeval	Notfall
Noodlottig	verhängnisvoll
Noodstroomaggregaten	Notstromaggregate
Noodtoestand uitroepen	Notstand, Katastrophenfall ausrufen
Noodverordening	Anordnung
Noodzakelijk	notwendig
Nooit	nie
Noteren	aufschreiben, notieren
Notuleren	protokollieren
Nu	jetzt
Obstakel	Hindernis
Oefening	Übung
Officier van Dienst (OvD)	Einsatzleiter
Oilboom	Ölsperre
Olieabsorptiemiddelen	Ölbindemittel

Omgeving	Gegend
Omleiden	umleiten
Omstanders	Umstehende, Schaulustige
Onbegaanbaar	unwegsam
Onbekend	unklar
Onbelemmerd	ungehindert
Onbewaakt	unbewacht
Ondanks	trotz
Ondergrondse parkeergarage	Tiefgarage
Ondersteuning	Unterstützung
Ondersteuningsgebied	Unterstützungsgebiet
Onderzoeken	untersuchen, prüfen
Ongeval	Unfall / Unglück
Ongeval in een kerncentrale	Kernkraftwerkunfall
Ongeval met gevaarlijke stoffen	Gefahrgutunfall
Ongeval op de openbare weg	Strassenunfall
Ongevallen en Rampen (GHOR)	Großschadensereignisse (NL)
Ongeveer	etwa
Onjuist	falsch
Onoverzichtelijk	unübersichtlich
Ontbrandingstemperatuur	Entflammungstemperatur
Ontbreken	fehlen

Ontploffen	explodieren
Ontploffing	Explosion
Ontruimen	räumen
Ontruiming	Räumung
Ontsmetting	Dekontamination
Ontvlambaar	zündbar
Onvoldoende	ungenügend, nicht ausreichend
Onvolledig	unvollständig
Onweer	Umwetter, Gewitter
Oordelen	beurteilen
Op korte termijn	kurzfristig
Opbellen	anrufen
Opdracht	Auftrag
Openbare orde en veiligheid	Öffentliche Ordnung und Sicherheit
Openbare weg	Öffentlicher Verkehrsraum
Openbreken	aufmachen
Operationeel	einsatzmäßig, operativ
Operationeel leider	Einsatzleiter (NL: Leiter des ROT)
Operationele leiding	Einsatzleitung
Opkomsttijd	Ausrückzeit
Opleiding	Ausbildung
Opperbevel	Oberbefehl

Opschaling	Nachalarmierung
Opsporingsapparatuur (lokalisieren)	Ortungsg�r�t
Opstelplaats	Bereitstellungsplatz
Optische- en geluidssignalen	Sondersignale, Blaulicht und Martinshorn
Opvangcentrum	Auffanglager
Opvangreservoir	Auffangbeh�lter
Opzetstuk	Standrohr
Opzettelijk	absichtlich, mit Absicht
Organisatie & beheersverordening	Brandschutzbedarfsplan
Organisatiestructuur	Organisationsstruktur
Overeenkomst	Vereinbarung, Vertrag
Overheidsinstantie	Beh�rde
Overleg	Besprechung, Treffen
Overslaan (van vuur)	�bergreifen
Overstroming	�berschwemmung
Overzicht	�bersicht
Parkeergarage	Parkhaus
Passagier	Beifahrer
Peloton (PEL, NL)	Zug (NL: Kommando + 4 TLF + Wasserversorgung)
Pelotonscommandant (PC, NL)	L�sch/Zugf�hrer

Pers	Presse
Persentrum	Pressezentrum
Persluchtapparaat	Pressluftatmer (PA)
Personeel-/materieelwagen (PM)	Mannschaftstransportfahrzeug (MTW)
Personenauto	Personenkraftwagen (PKW)
Persvoorlichter	Pressesprecher
Plaatsvervangend	stellvertretend
Plas (vloeistof)	Pfütze
Plattegrond	Stadtplan
Ploeg (1 + 2 personen)	Trupp
Ploeg (1 + 5 personen)	Staffel
Ploeg (1 + 8 personen)	Gruppe
Plotten	plotten
Poederblusser	Pulverlöschgerät
Poederblusvoertuig (PB)	Trockentanklöschfahrzeug (TroTLF)
Pogen	versuchen, probieren
Politie	Polizei
Politieagent	Polizist
Politiebureau	Polizeiwache
Pompbediende	Maschinist

Portofoon	Handfunkgerät, Zwei(2)Meter-Funkgerät
Postcommandant	Ortsbrandmeister
Potentieel ter instandhouding	Instandsetzungseinheiten
Preparatie	Einsatzplanung
Preventie	Vorbeugender Brandschutz
Pro-actie	Vorbeugender Brandschutz
Proberen	versuchen
Procedure	Verfahren
Proces	Prozess
Provinciaal Coördinatiecentrum	Lagezentrum (der Provinz, NL)
Provinciale Rampenstaf (PRS)	Krisenstab auf provinzieller Ebene (NL)
Provincie	Provinz
PSHOR-team	Kriseninterventionsteam (KIT)
Raadplegen	um Rat fragen
Raam	Fenster
Radio	Funk
Radioverbinding met	Funkverbindung mit
Ramp	Katastrophe, Großschadensereignis
Rampbestrijdingsplan	Sonderschutzplan
Rampenbestrijding	Katastrophenschutz

Rampenplan	Gefahrenabwehrplan (für Großschadensereignisse)
Rampenstaf	Katastropheneinsatzstab, Krisenstab
Rampterrein	Katastrophengebiet
Rampterrein	Unfallsgebiet, Schadensort
Ramptoeristen	Schaulustige
Rang	Dienstgrad
Rechtdoor	geradeaus
Reconstructie	Rekonstruktion
Reddingsbrigade (KNRM)	Deutsche-Lebens-Rettungs-Gesellschaft (DLRG)
Reddingshondenploeg	Rettungshundestaffel
Redvoertuig (RV)	Hubrettungsfahrzeug
Regelmatig	regelmäßig
Regio/district	Kreis
Regionaal Beleidsteam (RBT)	Verwaltungskrisenstab bei interkommunalen Großschadensereignissen
Regionaal brandweercCommandant	Kreisbrandmeister
Regionaal Geneeskundig	regionaler Rettungsdienst
Regionaal Operationeel Team (ROT)	operativer Krisenstab (operativtaktische Koordination)
Regionale meldkamer	Kreisleitstelle
Registratie	Dokumentation

Rekening houden met	berücksichtigen
Repressie	Einsatz (Bekämpfung)
Resultaat	Ergebnis
Rijbaan	Fahrbahn
Risico	Risiko
Rivier	Fluss
Rook	Rauch
Rookontwikkeling	Rauchentwicklung
Rotonde	Kreisverkehr, Rotunde
Schaar (hydraulisch)	Schere/Hydraulischschere
Schade	Schaden
Schade aanrichten	Schaden verursachen
Schadelijk	schädlich
Scheepvaartongeval	Schiffsunglück
Schoon	sauber
Schoorsteenbrand	Kaminbrand
Schouw	Besichtigung/Inspektion
Schuilen	verbergen
Schuim	Schaum
Schuimblusvoertuig (SB)	Schaumlöschfahrzeug (SLF)
Schuimstraalpijp	Schaumrohr

Sectie Operationele Informatie Voorziening	Informations- u. Kommunikationsgruppe (IuK-Gruppe)
Shovel	Schaufel
Sigma-Team	Schnelleinsatzgruppen Rettungsdienst
Sirene (van voertuig)	Martinshorn
Sitrap	Lagemeldung
Situatie	Lage
Slachtoffer	Opfer
Slang	Schlauch
Slangenbrug	Schlauchbrücke
Slangenwagen (SW)	Schlauchwagen (SW)
Slangleiding 150 mm	F-Schlauch
Slechts	nur
Sloot	Graben
Sluiten	schließen
Smal	eng
Snelheid	Geschwindigkeit
Snelverband	Verbandpäckchen
Soms	manchmal
Splitsing (weg)	Gabelung, Abzweig
Spoed	Eile
Spoor	Gleis

Spoorbaan	Eisenbahn
Spoorwegongeval	Eisenbahnunfall
Spoorwegovergang	(Eisen) Bahnübergang
Spreider (hydraulisch)	Spreizer
Sprinkler	Sprinkler
Staat (gesteldheid)	Beschaffenheit
Staf	Stab
Station	Bahnhof
Statusbericht	Lagemeldung
Steeds	immer
Steun	Unterstützung
Stikken	ersticken
Stofnaam	Stoffname
Stoplicht	Ampel
Stoplijn	Haltelinie
Storm	Sturm
Straalpijp	Strahlrohr
Straks	nachher
Stralingsbeschermende kleding	Kontaminationsschutzanzug
Streep	Linie, Streifen
Stuurgroep	Lenkungsgruppe
Surveillancedienst (politie)	Streifendienst (Polizei)

Taak	Aufgabe
Taal	Sprache
Tankautospuit (TS)	Tanklöschfahrzeug (TLF)
Tankstation	Tankstelle
Technische hulpverlening	Technische Hilfeleistung
Technische hulpverleningsorganisatie (D)	Technisches Hilfswerk (THW)
Tegenover	gegenüber
Teken	Zeichen
Televisie	Fernsehen
Ter beschikking staan	zur Verfügung stehen
Termijn (duur)	Frist, Termin
Terrein	Gelände, Platz
Terugkoppeling	Rückmeldung
Tijdens	während
Tijdstip	Zeitpunkt
Toedracht	Hergang, Verlauf
Toegang	Zutritt
Toestaan	erlauben
Toestemming	Genehmigung
Toevoerslang ("3-duimer")	B-Schlauch
Toezeggen	zusagen, versprechen

Toezicht	Beaufsichtigung
Toezichthouder	Aufsichtsbehörde
Tolk	Dolmetscher
Tram	Strassenbahn
Trauma-arts	Notarzt
Traumahelicopter	Rettungshubschrauber (RTH)
Traumateam	Notarzt-team (NL)
Traumatologie	Unfallchirurgie
Trein	Zug
Triage	Sichtung
Tussen	zwischen
Uitgangsstelling (UGS)	Sammelstelle, Treffpunkt
Uitleggen	erklären
Uitrukken	ausrücken
Uitruktijd	Ausrückzeit
Uitrukvoorstel	Ausrückordnung
Uitrusting	Ausrüstung
Uitsluitend	ausschließlich
Uitwijken	ausweichen
Uniform	Uniform
Urgentie	Dringlichkeit
Uur (periode)	Stunde

Uur (tijdstip)	Uhr
Vaak	oft
Val	Fall, Sturz
Vals alarm	Fehlalarm
Vandaag	heute
Vangrail	Leitplanke
Vat(en)	Fass, Fässer
Vee	Vieh
Veilig	sicher, ungefährlich
Veiligheid	Sicherheit
Veiligheids gordel	Sicherheitsgurt
Veiligheidsvest	Warnschutzweste
Veiligheidszone	Sicherheitszone
Ventilatie	Belüftung
Verantwoordelijk	verantwortlich, zuständig
Verantwoordelijkheid	Verantwortung
Verband (medisch)	Verband, Müllbinde
Verband (samenhang)	Zusammenhang
Verbandtrommel	Verbandkasten
Verbieden	verbieten
Verbinden	verbinden
Verbindings/commandovoertuig (VC)	Einsatzleitwagen (ELW)

Verblijven	aufhalten
Verbod	Verbot
Verboden	verboten, nicht gestattet
Verbranden / Verbrand	verbrennen, verbrannt
Verdieping (gebouw)	Stock(werk)
Vergadering	Besprechung, Versammlung
Vergiftiging	Vergiftung
Vergunning	Genehmigung
Verkeerscirculatieplan	Verkehrslenkungsplan
Verkeerslicht	Ampel
Verkeersongeval	Verkehrsunfall
Verkeersongeval met beknelling	Verkehrsunfall mit eingeklemmter Person
Verlichten	ausleuchten
Verlichtsmateriaal	Beleuchtungsgeräte
Verminderen	verringern
Vermoedelijk	vermutlich
Vernietigen	entsorgen
Verordening	Verordnung, Bestimmung
Verpleegkundige	Rettungsassistent (RA), Rettungssanitäter (RS)
Verschil	Unterschied

Versterking	Verstärkung, Unterstützung
Vertalen	übersetzen
Vertegenwoordiger	Vertreter
Vertraging	Verspätung
Vertrek	Abfahrt
Verwachten	erwarten
Verzamelplaats	Sammelstelle
Verzamelplaats gewonden	Verletzensammelstelle
Verzoek om extra bijstand	Nachalarmierung
Verzorging	Pflege, Versorgung
Verzorgingsgebied	Ausrückbereich, Einsatzgebiet
Via	durch, über
Viaduct	Überführung
Vlampunt	Flammpunkt
Vliegtuigongeval	Flugzeugunfall
Vliegveld	Flugplatz
Vloeistof	Flüssigkeit
VN-Nummer	UN-Nummer
Voorlichter	Pressesprecher
Voorlichting	Aufklärungsarbeit, Öffentlichkeitsarbeit
Voorlichtingsdienst	Aufklärungsdienst

Voornemen	Plan
Voornemen	Vorhaben
Voorzichtig zijn	beachten, vorsichtig sein
Voorzichtigheid	Vorsicht
Voorzorgsmaatregel	Vorsichtsmaßnahme
Vrachtwagen	Lastkraftwagen (LKW)
Vrijdag	Freitag
Vrijkomen van gevaarlijke stoffen	Freisetzung von Schadstoffen
Vrijkomen van radioactiviteit	Freisetzung von Radioaktivität
Vrijwillig	ehrenamtlich
Vuur	Feuer
Vuurhaard	Brandherd
Waarschuwen	verständigen, alarmieren, warnen
Waarschuwing van bevolking	Warnung der Bevölkerung
Waterkanon	Wasserwerfer
Waterleiding	Wasserleitung
Waterongeval	Wasserunfall
Waterongevallenvoertuig (WO)	Gerätewagen Wasser (GW-W)
Waterschade	Wasserschaden
Waterschap	Wasserverband
Wederzijds	gegenseitig
Weerbericht	Wetterbericht

Weersverwachting	Wettervorhersage
Wegdek	Straßenbeläge
Wegenkaart	Straßenkarte
Wegomleiding	Umleitung
Wegslepen	abschleppen
Wegversperring	Absperrung
Weiland	Wiese
Werk	Arbeit
Werkwijze	Vorgehensweise
Wet	Gesetz
Wet Rampen en Zware Ongevallen (WRZO)	Katstrophenschutzgesetz
Wijk	Stadtviertel, Siedlung, Stadtteil
Windrichting	Windrichtung
Woensdag	Mittwoch
Wond	Wunde, Verletzung
Woningbrand	Wohnungsbrand
Woonwijk	Stadtteil, Viertel, Siedlung
Zaklamp	Taschenlampe
Zandzak	Sandsack
Zaterdag	Samstag

Zeer grote brand	Sehr große Brand (NL: Einsatz von 4 TLF = Peloton)
Zeker	sicher, bestimmt
Zenden (eenheden)	entsenden
Zich bezig houden met	sich beschäftigen mit
Zicht	Sichtweite
Ziekenhuis	Krankenhaus
Ziekenhuisbrand	Brand in Krankenhaus
Zojuist	gerade
Zolder	Dachgeschoss
Zondag	Sonntag
Zonder	ohne
Zuur	Säure
Zuurstofbeademingsapparaten	Sauerstoff - Beatmungsgeräte
Zwaailicht	Blaulicht
Zwaargewonden	Schwerverletzte